

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1995

Ausgegeben am 17. November 1995

252. Stück

-
751. Änderungen der Anlagen 1, 4 und 6 zum Zollabkommen über den Internationalen Warentransport mit Carnets TIR (TIR-Abkommen)
752. Erklärung über den Rücktritt der Republik Österreich von der Übereinkunft über Rindfleisch
(NR: GP XIX RV 200 AB 293 S. 46. BR: AB 5074 S. 603.)
-

751. Änderungen der Anlagen 1, 4 und 6 zum Zollabkommen über den Internationalen Warentransport mit Carnets TIR (TIR-Abkommen)

Der gemäß Anlage 8 des TIR-Abkommens (BGBl. Nr. 112/1978, zuletzt geändert durch BGBl. Nr. 68/1995) gebildete Verwaltungsausschuß hat nachstehende Änderungen der Anlagen 1, 4 und 6 beschlossen:

ANNEX 1

Annex 1, paragraph 1

Add the following wording to the existing text:

“ The “Certified Report” may also appear, on its reverse side, in a language other than French, as may be appropriate.”

ANNEX 6, EXPLANATORY NOTE 0.8.3

Annex 6, Explanatory Note 0.8.3

Replace the second sentence of the existing text (as amended on 1st October 1994) by the following wording:

“ In the case of transport of alcohol and tobacco, details of which are given below and which exceed the threshold levels provided further below, Customs authorities are recommended to increase the maximum amount which may be claimed from the guaranteeing associations to a sum equal to \$US 200,000: ”

Add at the end of the existing text (as amended on 1st October 1994) the following wording:

“ The maximum amount which may be claimed from guaranteeing associations is recommended to be limited to a sum equal to \$US 50,000, if the following quantities are not exceeded for the above tobacco and alcohol categories:

- (1) 300 litres
- (2) 500 litres
- (3) 40,000 pieces
- (4) 70,000 pieces
- (5) 100 kilogrammes.

The exact quantities (litres, pieces, kilogrammes) of the above categories of tobacco and alcohol must be inscribed into the goods manifest of the TIR Carnet.”

ANNEX 4

Annex 4

3. Replace the existing “Model Certificate of Approval of a Road Vehicle” by the following:

APPROVAL CERTIFICATE

**of a road vehicle for the transport of goods
under Customs seal**

Certificate No

TIR Convention of 14 November 1975

Issued by:

(Competent Authority)

IDENTIFICATION	Certificate No		
1. Registration No 2. Type of vehicle 3. Chassis No 4. Trade mark (or name of manufacturer) 5. Other particulars 6. Number of annexes			
7. APPROVAL	Valid until		
<input type="checkbox"/> individual approval (*) <input type="checkbox"/> approval by design type (*) Authorization No (if applicable) Place Date Signature	Stamp		
8. HOLDER, (manufacturer, owner or operator) (for unregistered vehicles only)			
Name and address			
.....			
9. RENEWALS			
Valid until			
Place			
Date			
Signature			
Stamp			

(*) Mark applicable alternative with an "x".

Please see the "Important Notice" on page 4

[page 2]

REMARKS (reserved for the use of Competent Authorities)		Certificate No	
10. Defects noted		11. Rectification of defects	
Authority	Stamp	Authority	Stamp
Signature		Signature	
10. Defects noted		11. Rectification of defects	
Authority	Stamp	Authority	Stamp
Signature		Signature	
10. Defects noted		11. Rectification of defects	
Authority	Stamp	Authority	Stamp
Signature		Signature	
12. Other remarks			

Please see "Important Notice" on page 4

[page 3]

IMPORTANT NOTICE

1. When the authority which has granted the approval deems it necessary, photographs or diagrams authenticated by the authority shall be attached to the approval certificate. The number of those documents shall then be inserted by the competent authority, under item No. 6 of the certificate.
2. The certificate shall be kept on the road vehicle. This must be the original of the certificate, not, however, a photocopy.
3. Road vehicles shall be produced every two years, for the purposes of inspection and of renewal of approval where appropriate, to the competent authorities of the country in which the vehicle is registered or, in the case of unregistered vehicles, of the country in which the owner or user is resident.
4. If a road vehicle no longer complies with the technical conditions prescribed for its approval, it shall, before it can be used for the transport of goods under cover of TIR Carnets, be restored to the condition which had justified its approval so as to comply again with the said technical conditions.
5. If the essential characteristics of a road vehicle are changed, the vehicle shall cease to be covered by the approval and shall be re-approved by the competent authority before it can be used for the transport of goods under cover of TIR Carnets.

ANNEXE 1**Annexe 1, paragraphe 1**

Ajouter la phrase suivante au texte actuel:

« . . . Le « Procès-verbal de constat » peut aussi figurer, au verso, dans une langue autre que le français, selon les besoins. »

ANNEXE 6, NOTE EXPLICATIVE 0.8.3**Annexe 6, Note explicative 0.8.3**

Remplacer la deuxième phrase du texte actuel (amendé le 1^{er} octobre 1994) par ce qui suit:

« Pour un transport d'alcool et de tabac, dont le détail est donné ci-après et qui excède les seuils définis ci-dessous, il est recommandé aux autorités douanières de porter le montant maximum éventuellement exigible des associations garantes à une somme équivalant à 200 000 dollars E.-U.: . . . »

Ajouter à la fin du texte actuel (amendé le 1^{er} octobre 1994) le texte ci-dessous:

« . Il est recommandé de limiter à une somme équivalant à 50 000 dollars E.-U. le montant maximum éventuellement exigible des associations garantes, si les quantités ci-dessous ne sont pas dépassées pour les catégories de tabac et d'alcool définies ci-dessus:

- 1) 300 litres
- 2) 500 litres
- 3) 40 000 pièces
- 4) 70 000 pièces
- 5) 100 kilogrammes.

Les quantités exactes en litres, pièces et kilogrammes des catégories de tabac et d'alcool ci-dessus doivent être inscrites dans le manifeste du carnet TIR. »

ANNEXE 4**Annexe 4**

3. **Remplacer** l'actuel « Modèle du certificat d'agrément d'un véhicule routier » par le texte suivant:

CERTIFICAT D'AGRÉMENT

**d'un véhicule routier pour les transports
de marchandises sous scellement douanier**

Certificat No

Convention TIR du 14 novembre 1975

Délivré par:

(Autorité compétente)

IDENTIFICATION			Certificat No
1. Numéro d'immatriculation			
2. Type du véhicule			
3. No de châssis			
4. Marque ou nom du constructeur			
5. Autres caractéristiques			
6. Nombre d'annexes			
7. AGRÉMENT			Valable jusqu'au
<input type="checkbox"/> agrément à titre individuel *) <input type="checkbox"/> agrément par type de construction *)			Cachet
Autorisation No (si nécessaire)			
Lieu			
Date			
Signature			
8. TITULAIRE, (constructeur, propriétaire ou transporteur) (seulement pour les véhicules non immatriculés)			
Nom et adresse			
.....			
9. RENOUVELLEMENTS			
Valable jusqu'au			
Lieu			
Date			
Signature			
Cachet			

*) Cocher la case appropriée

Voir également l' « Avis important » en page 4.

[page 2]

OBSERVATIONS (partie réservée aux autorités compétentes)		Certificat No	
10. Défauts constatés		11. Remise en état effectuée	
Autorité	Cachet	Autorité	Cachet
Signature		Signature	
10. Défauts constatés		11. Remise en état effectuée	
Autorité	Cachet	Autorité	Cachet
Signature		Signature	
10. Défauts constatés		11. Remise en état effectuée	
Autorité	Cachet	Autorité	Cachet
Signature		Signature	
12. Autres remarques			

Voir également l' « Avis important » en page 4.

[page 3]

AVIS IMPORTANT

1. Le certificat d'agrément, si cela est jugé nécessaire par l'autorité qui délivre l'agrément, doit être accompagné de photographies ou de dessins authentifiés par elle. Le nombre de pièces ainsi annexées est alors indiqué par l'autorité compétente sous la rubrique 6 du certificat.
2. Le certificat doit être transporté à bord du véhicule routier. Il doit s'agir de l'original du document et non pas d'une photocopie.
3. Les véhicules routiers doivent être présentés tous les deux ans, aux fins de l'inspection et de la reconduction éventuelle de l'agrément, aux autorités compétentes du pays d'immatriculation du véhicule, ou dans le cas des véhicules non immatriculés, du pays dans lequel le propriétaire ou l'utilisateur est domicilié.
4. Si un véhicule routier ne satisfait plus aux conditions techniques prescrites pour son agrément, il doit, avant de pouvoir être utilisé à nouveau pour le transport de marchandises sous le couvert de carnets TIR, être remis dans l'état qui avait valu son agrément de telle manière qu'il satisfasse à nouveau aux conditions techniques précitées.
5. S'il y a modification des caractéristiques essentielles d'un véhicule routier, ce véhicule cesse d'être couvert par l'agrément en vigueur et doit être agréé une nouvelle fois par l'autorité compétente avant de pouvoir être utilisé pour le transport de marchandises sous le couvert de carnets TIR.

(Übersetzung)

ANLAGE 1**Anlage 1, Absatz 1**

Folgender Wortlaut ist dem bisherigen Wortlaut **anzufügen**.

„ . . . Je nach Bedarf kann das ‚Protokoll‘ auf seiner Rückseite auch in einer anderen Sprache als französisch abgefaßt sein.“

ANLAGE 6, ERLÄUTERUNG 0.8.3.**Anlage 6, Erläuterung 0.8.3.**

Der zweite Satz des bisherigen Wortlauts (in der am 1. Oktober 1994 geänderten Fassung) ist durch folgenden Wortlaut zu **ersetzen**:

„ . . . Bei der Beförderung von nachstehend näher bezeichneten Tabak- und Branntweinerzeugnissen, die die weiter unten angegebenen Grenzmengen übersteigen, wird den Zollbehörden empfohlen, den Höchstbetrag der Sicherheitsleistung durch den bürgenden Verband auf den Gegenwert von US \$ 200 000 zu erhöhen . . . “

Am Ende des bisherigen Wortlauts (in der am 1. Oktober 1994 geänderten Fassung) ist folgender Wortlaut **anzufügen**:

„ . . . Es wird empfohlen, den Höchstbetrag der Sicherheitsleistung durch den bürgenden Verband auf den Gegenwert von US \$ 50 000,- zu begrenzen, wenn die folgenden Mengen für die oben angegebenen Tabak- und Branntweinerzeugnisse nicht überschritten werden:

1. 300 Liter
2. 500 Liter
3. 40 000 Stück
4. 70 000 Stück
5. 100 Kilogramm.

Im Warenmanifest des Carnet TIR sind die genauen Mengen (Liter, Stück, Kilogramm) der oben angegebenen Tabak- und Branntweinerzeugnisse einzutragen.“

ANLAGE 4**Anlage 4**

3. Das bisherige „Muster des Verschußanerkennnisses (Zulassungsbescheinigung) für Straßenfahrzeuge“ ist durch das folgende Muster zu ersetzen:

**VERSCHLUSSANERKENNTNIS
(ZULASSUNGSBESCHEINIGUNG)**

für ein Straßenfahrzeug zum Warentransport unter Zollverschluß

Bescheinigungs-Nr.

TIR-Übereinkommen vom 14. November 1975

Ausgestellt von
(zuständige Behörde)

BESCHREIBUNG		Verschlußanerkennnis Nr. (Zulassungsbescheinigung)
1. Amtliches Kennzeichen..... 2. Fahrzeugtyp 3. Fahrgestellnummer 4. Marke (oder Name des Herstellers)..... 5. Andere Merkmale..... 6. Anzahl der Anlagen.....		
7. ZULASSUNG		Gültig bis
<input type="checkbox"/> Einzelzulassung *) <input type="checkbox"/> Zulassung nach Konstruktionstyp *) Genehmigung Nr. (falls erforderlich)..... Ort..... Datum Unterschrift.....		Stempel
8. INHABER, (Hersteller, Eigentümer oder Benützer) <small>(nur bei nicht zulassungspflichtigen Fahrzeugen)</small>		
Name und Adresse		
.....		
9. ERNEUERUNGEN		
Gültig bis		
Ort		
Datum		
Unterschrift		
Stempel		

*) Zutreffendes ankreuzen

Bitte den „wichtigen Hinweis“ auf Seite 4 beachten

(Seite 2)

BEMERKUNGEN (nur von den zuständigen Zollbehörden auszufüllen)		Verschlußanerkennnis Nr. (Zulassungsbescheinigung)	
10. Festgestellte Mängel		11. Wiederinstandsetzung	
Behörde	Stempel	Behörde	Stempel
Unterschrift		Unterschrift	
10. Festgestellte Mängel		11. Wiederinstandsetzung	
Behörde	Stempel	Behörde	Stempel
Unterschrift		Unterschrift	
10. Festgestellte Mängel		11. Wiederinstandsetzung	
Behörde	Stempel	Behörde	Stempel
Unterschrift		Unterschrift	
12. Sonstige Bemerkungen			

Bitte den „wichtigen Hinweis“ auf Seite 4 beachten
(Seite 3)

WICHTIGER HINWEIS

1. Wenn es die zulassende Behörde für erforderlich hält, sind dem Verschlußanerkennnis (Zulassungsbescheinigung) von dieser Behörde beglaubigte Fotokopien oder Zeichnungen beizufügen. In diesem Fall gibt die zuständige Behörde die Anzahl der Dokumente im Feld 6 des Verschlußanerkennnisses (Zulassungsbescheinigung) an.
2. Das Verschlußanerkennnis (Zulassungsbescheinigung) ist im Straßenfahrzeug mitzuführen. Es ist das Original mitzuführen; eine Fotokopie genügt nicht.
3. Straßenfahrzeuge sind alle zwei Jahre den zuständigen Behörden des Landes, in dem das Fahrzeug zum Verkehr zugelassen ist, oder – bei nicht zulassungspflichtigen Fahrzeugen – in dem der Eigentümer oder der Benutzer seinen Wohn-/Geschäftssitz hat, zur Überprüfung und allfälligen Erneuerung der Zulassung vorzuführen.
4. Entspricht ein Straßenfahrzeug nicht mehr den für seine Zulassung vorgeschriebenen technischen Bedingungen, so muß es, bevor es erneut zum Warentransport mit Carnets TIR verwendet werden darf, wieder in den Zustand versetzt werden, der für seine Zulassung maßgebend war, um den technischen Bedingungen wieder zu entsprechen.
5. Werden wesentliche Merkmale eines Straßenfahrzeugs geändert, so erlischt seine Zulassung; es muß, bevor es zum Warentransport mit Carnets TIR verwendet werden kann, von der zuständigen Behörde erneut zugelassen werden.

Die Änderungen sind gemäß Art. 59 und 60 des Abkommens mit 1. August 1995 in Kraft getreten.

Vranitzky

752.

Der Nationalrat hat beschlossen:

Der Abschluß des nachstehenden Staatsvertrages, der verfassungsändernd ist, wird genehmigt.

Erklärung über den Rücktritt der Republik Österreich von der Übereinkunft über Rindfleisch

Erklärung

„Der Bundespräsident erklärt im Namen der Republik Österreich den Rücktritt von der in Genf am 12. April 1979 abgeschlossenen Übereinkunft über Rindfleisch *) gemäß Art. VI Abs. 7 dieser Übereinkunft.“

Wien, am 28. Juli 1995

Der Bundespräsident:

Klestil

Der Bundeskanzler:

Vranitzky

Declaration

“The Federal President declares in the name of the Republic of Austria the rescission of the Arrangement Regarding Bovine Meat concluded in Geneva, on 12th April 1979, according to Article VI paragraph 7 of this Agreement.”

Vienna, 28 July 1995

The Federal President:

Klestil

The Federal Chancellor:

Vranitzky

Die Erklärung wurde am 12. Oktober 1995 beim Generaldirektor der WTO hinterlegt. Das Übereinkommen ist mit 1. Jänner 1995 außer Kraft getreten.

*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 328/1980 idF BGBl. Nr. 550/1990

Vranitzky